

ЧАСТЬ III
(Материал для игровых занятий,
имитирующих переговорный процесс)

АКТИВНАЯ ЛЕКСИКА
Пословицы и идиоматические выражения

To beat around the bush.	Ходить вокруг да около.
To err is human.	Человеку свойственно ошибаться.
Man proposes and God disposes.	Человек предполагает, а судьба располагает.
A fault confessed is half redressed.	Повинную голову меч не сечет.
The more haste, the less speed.	Тише едешь — дальше будешь.
Take the bull by the horns.	Взять быка за рога.
He knows the problem inside out.	Он на этом собаку съел.
To beat this horse to death.	Покончить с этим вопросом раз и навсегда.
The road to hell is paved with good intentions.	Дорога в ад вымощена благими намерениями.
Once in a blue moon.	После дождика в четверг.
Mind you P's and Q's.	Следи за тем, что говоришь.
Look before you leap.	Семь раз отмерь — один раз отрежь.
The boss is the boss.	Хозяин — барин.
Custom is a second nature.	Привычка — вторая натура.
To beat the air.	Толочь воду в ступе.
You cannot catch old birds with chaff.	Стреляного воробья на мякине не проведешь.
One less problem.	Баба с возу — кобыле легче.
It takes courage to start.	Волков бояться в лес не ходить.

Специальные термины

notification	уведомление; извещение
assurance	заверение
the International Law Department	Договорно-правовое управление
General Directorate for International Military Cooperation	Главное управление международного военного сотрудничества
Baseline Data Working Group	Рабочая группа по выработке исходных данных

intercontinental ballistic missile (ICBM)	Межконтинентальная баллистическая ракета (МБР)
Conforming Group	Редакционная группа
main line	магистраль
legal advisor	юридический советник
interstage skirts	межступенные переходники
site diagrams	схемы объектов
elimination	ликвидация
pipelines	трубопроводы
inspectable area	инспектируемый район
submarine-launched ballistic missile (SLBM)	баллистическая ракета подводных лодок (БРПЛ)
reentry vehicle (RV)	боеголовка
number	количество
non-deployed	неразвернутый
non-paper	неофициальный документ
executive secretary	исполнительный секретарь
demarche	обращение
item of inspection (ioi)	средство, подлежащее инспекции
loading tube	погрузочная труба
submarine base	база подводных лодок
substance	существо
inspector	инспектор
front section	головная часть
unobstructed view	беспрепятственный обзор
data update inspections	инспекции в отношении обновленных данных
unofficial translation	неофициальный перевод
format	форма
warhead	(зд.) боезаряд
Policy Statement	Заявление в отношении политики
Agreed Statement	Согласованное заявление
reentry vehicle (on-site) inspections (RVOSI)	инспекции в отношении боеголовок
space launch vehicle (SLV)	космическая ракета-носитель (КРН)
mobile launcher	мобильная пусковая установка
bilateral statement	двустороннее заявление
joint draft text (JTD)	совместный проект текста
formulation	формулировка
procedure	процедура

reductions	сокращения
strategic offensive arms (SOAs)	стратегические наступательные вооружения (СНВ)
exchange letters	обменные письма
missile tender	плавучая база для обслуживания ракет
comprehensive proposal	комплексное предложение
one-time demonstration	одноразовый показ

Глагольные выражения

to resolve an issue	решать вопрос
to resolve a concern	устранять озабоченность
to make a good point that	метко выразиться
to give the floor to sb	предоставлять слово кому-либо
to take into consideration	учитывать
to address	рассматривать
to take into account	учитывать
to propose measures	предлагать меры
to be well-grounded	быть хорошо обоснованным
to avoid sth/doing sth	избегать чего-л./делать что-л.
to evade sth/doing sth	уклоняться от чего-л.
to note sth	отмечать
to take note of sth	отмечать
to provide sb with sth	предоставлять что-л. кому-л.
to draw to scale	выполнять в масштабе
to conclude	делать вывод, заключать; завершать
to make a conclusion	делать вывод
to review sth	рассматривать что-л.
to keep silence	хранить молчание
to deliver a speech	держат речь
to bring sb sth/sth to sb	доводить что-л. до кого-л.
to bring about sth	приводить к; осуществлять
to give rise to sth	вызывать, приводить к
to make available	выставлять
to await sth	ожидать
to record sth	фиксировать что-л.
to attribute to sth	зачислять что-л. за чем-л.
to be attributed with sth	числиться за чем-л.
to remove a concern	устранять озабоченность